



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada

# Travailler avec l'Ouest



Canada 

# *Renforcer l'Ouest pour édifier un Canada plus fort*



DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

[www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca) N° sans frais : 1 888 338-9378

© Sa Majesté la Reine du Chef du Canada, représentée par le ministre de Diversification de l'économie de l'ouest Canada, 2005.

lu92-1/1-2005F-PDF  
ISBN: 0-662-70576-9

Cette publication peut être reproduite sans autorisation pour utilisation personnelle ou publique non commerciale seulement dans la mesure où la source est indiquée en entier. Toutefois, la reproduction multiple de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de Diversification de l'économie de l'Ouest Canada.

Vous pouvez obtenir une copie imprimée de ce document en communiquant avec l'un des bureaux dont l'adresse figure à l'intérieur du plat verso, ou une copie électronique sur le site web [www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca)



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada



## BÂTIR DES COLLECTIVITÉS DURABLES

**D**epuis longtemps, les abondantes ressources naturelles de l'Ouest fournissent l'énergie nécessaire pour préserver la force de l'économie de l'Ouest canadien. Mais ce sont les autres ressources inestimables de cette région du pays – les compétences, la détermination et l'ingéniosité des Canadiens de l'Ouest – qui permettront à l'économie de l'Ouest d'accélérer sa croissance et d'envisager l'avenir avec confiance.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) est fier de travailler pour et avec les Canadiens de l'Ouest pour les aider à demeurer concurrentiels sur les marchés mondiaux. En ciblant trois priorités interdépendantes, les collectivités durables, l'innovation et l'entrepreneuriat, nous contribuons à une nouvelle économie de l'Ouest qui jouera un rôle encore plus grand dans le succès futur du Canada.

Dans les prochaines années, DEO s'appuiera sur les réalisations d'initiatives comme l'Entente de partenariat pour Winnipeg et l'Accord de Vancouver en cherchant à conclure de nouveaux partenariats pour agir dans les collectivités. Notre but est de nous attaquer aux défis particuliers des collectivités urbaines et rurales de l'Ouest canadien et d'améliorer la qualité de vie des Autochtones du Canada et d'autres groupes dont la situation économique et sociale est difficile en milieu urbain.

Notre vision de l'avenir repose sur l'édification de collectivités plus durables. Cela va au-delà des infrastructures de base pour combiner des facteurs économiques, sociaux, culturels et environnementaux afin d'offrir des avantages plus larges et plus durables aux résidents et à leurs collectivités. Le Canada – particulièrement l'Ouest du pays – est rapidement en train de devenir un chef de file mondial dans le domaine du développement durable, et deux événements de premier plan attireront bientôt l'attention du monde entier sur les compétences de notre pays dans ce domaine.

Le Forum urbain mondial de 2006 des Nations Unies qui aura lieu à Vancouver permettra de montrer comment nos modèles d'urbanisation peuvent apporter des solutions aux villes du monde entier. Quatre années plus tard, les Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2010, qui se tiendront également à Vancouver, intégreront des principes de durabilité environnementale à tous les aspects de leur planification et de leur réalisation. Des édifices verts à l'énergie renouvelable, en passant par la protection des paysages naturels et l'économie sociale, ces Jeux mettront en évidence le profond engagement du Canada envers le développement durable, un engagement que DEO est fier de promouvoir dans l'Ouest.

Dans le domaine de l'innovation, DEO réunit des partenaires pour stimuler la pensée novatrice et mettre sur pied des centres d'excellence afin de promouvoir des idées et créer des débouchés. Cela nous permet d'investir stratégiquement dans le développement et la commercialisation de nouvelles technologies d'importance stratégique. Depuis 17 ans, DEO prouve sa capacité de faciliter la réalisation de grands projets d'importance critique, comme le Centre de recherche en technologie pétrolière de Regina et le Laboratoire national de microbiologie de Winnipeg, qui permettent aux bonnes idées de passer de la conception à la commercialisation, de transformer non seulement l'économie, mais aussi notre façon de vivre. Nulle part ailleurs, le pouvoir de transformation de l'innovation n'est aussi évident que dans le domaine des technologies environnementales, et renforcer le leadership de l'Ouest canadien dans ce domaine demeurera une priorité pour DEO.

Notre engagement actuel envers l'entrepreneuriat est axé sur la collaboration avec des partenaires et des chefs de file de l'industrie pour aider à créer dans l'Ouest un secteur commercial compétitif et étendu. Le Réseau de services aux entreprises de l'Ouest canadien offre des services directs aux petites entreprises de cette région du pays. Il compte plus de 100 points de service qui offrent des services de planification économique stratégique, des services techniques et de consultation, des programmes de prêts et de travail indépendant pour aider ce secteur essentiel à s'épanouir dans tout l'Ouest du pays.

Les priorités de DEO comprennent également un accent croissant sur le commerce international, l'investissement et le tourisme. La croissance dynamique des économies de la Chine, de l'Inde, de la Corée du Sud et d'autres pays représente une ouverture particulièrement importante. Nous travaillons au renforcement des liens culturels et commerciaux de l'Ouest avec l'Asie et à l'établissement de cette partie du Canada comme la porte naturelle du pays sur l'Asie du Pacifique.

Je vous invite à lire le présent document pour découvrir comment nous travaillons main dans la main avec les Canadiens de l'Ouest à renforcer leur région pour édifier un Canada plus fort.



# OBTENIR DES RÉSULTATS POUR L'OUEST

## DANS TOUT L'OUEST

En mars 2004, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) et les quatre provinces de l'Ouest ont accordé une aide de 10 millions de dollars à l'Alliance touristique de l'Ouest du Canada pour lui permettre de réagir à la situation de crise que traverse l'industrie touristique de l'Ouest à la suite des incendies de forêt des dernières années, des inondations, de l'ESB et des préoccupations qui subsistent au sujet du SRAS et du virus du Nil occidental. La campagne de marketing à l'échelle de l'Ouest qui en a résulté a contribué à une augmentation de 21,5 p.100 du tourisme outre-mer pas plus tard qu'à la fin de novembre 2004.

En janvier 2005, DEO a présenté au premier ministre Paul Martin un rapport sur le secteur des technologies environnementales dans l'Ouest. Ce rapport contenait des initiatives stratégiques concrètes et applicables, recommandées par l'industrie, que le gouvernement du Canada pouvait mettre en œuvre pour promouvoir le développement et l'adoption de technologies environnementales et renforcer les compétences croissantes de l'Ouest dans ce domaine.

En janvier 2005, DEO a publié *L'Ouest canadien dispose d'un avantage en termes de coûts. C'est le lieu idéal pour les affaires!* afin de promouvoir les avantages de faire des affaires dans l'Ouest. Basée sur l'étude internationale sur les frais d'exploitation des entreprises *Choix concurrentiels* de 2004 de KPMG, cette brochure met en évidence les faibles frais d'exploitation dans six villes de l'Ouest canadien comparativement aux villes de l'Ouest des États-Unis. La brochure a été distribuée à la plupart des intervenants de l'Ouest et aux consulats canadiens aux États-Unis pour appuyer leurs efforts de promotion et de communication.



1



2



3



4

## MANITOBA

En février 2005, la division manitobaine des Manufacturiers et Exportateurs du Canada a reçu 1,84 million de dollars dans le cadre de l'Entente de partenariat économique Canada-Manitoba. Les fonds accordés ont soutenu le projet d'intervention rapide de l'Initiative de fabrication avancée (IFA), qui a déjà apporté des changements dans les usines et les ateliers de la province. Le programme de formation en rationalisation de l'IFA, par exemple, a formé 24 diplômés et 35 chefs d'atelier. À ce jour, 75 entreprises ont participé à des activités de formation en rationalisation.

En novembre 2004, la phase deux d'une initiative de marketing et de développement du commerce lancée par la Manitoba Audio Recording Industry Association et la Manitoba Motion Picture Industry Association a reçu 2,4 millions de dollars en vertu de l'Entente de partenariat économique Canada-Manitoba. La phase un avait plus que doublé les revenus de production cinématographique du Manitoba, qui sont passés de 51 millions de dollars à environ 106 millions de dollars en 2004, et suscité une croissance des emplois de 71 p. 100 dans ce secteur.

En mai 2004, le Composites Innovation Centre (CIC) de Winnipeg a reçu 2 millions de dollars dans le cadre de l'Entente de partenariat économique Canada-Manitoba. Le CIC aide les entreprises à développer des produits de composites commercialement viables. Les composites sont des fibres de renforcement intégrées à un matériau de plastique pour le rendre plus fort bien que plus léger. Par exemple, Avanti Polymers a utilisé les installations du CIC pour développer des dessus de table « verts » pour les bureaux d'école à partir d'un composé unique de résine d'uréthane et de fibres de chanvre. L'entreprise, située dans la collectivité rurale de Gretna, a déjà reçu une commande de 100 000 unités et prévoit engager cinq nouveaux employés à temps plein une fois que les dessus de bureau seront passés à la phase de la commercialisation à l'automne de 2005.

## SASKATCHEWAN

En janvier 2004, DEO a accordé une aide financière de 1,1 million de dollars à la Vaccine and Infectious Disease Organization (VIDO) de l'Université de la Saskatchewan

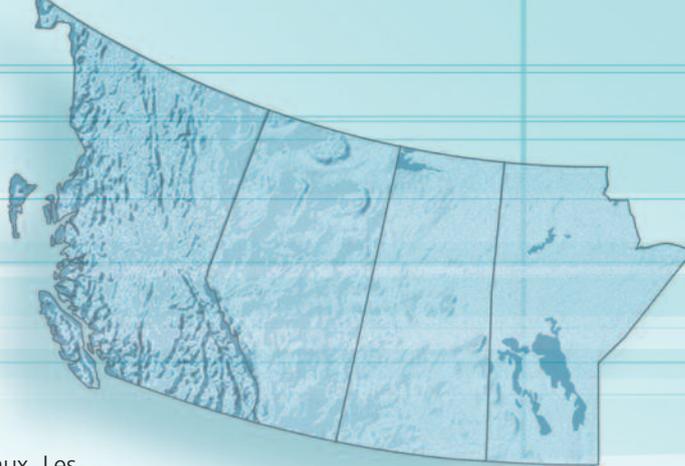
pour porter le total de son investissement dans l'installation à plus de 5,6 millions de dollars. La VIDO a réalisé cinq premières mondiales dans le développement de vaccins, a obtenu plus de 60 brevets et est en attente de plus de 30 autres. Elle teste actuellement des vaccins pour combattre certaines des plus grandes menaces à la santé humaine, y compris le virus du SRAS et la grippe aviaire.

En mars 2004, DEO a accordé au Centre de recherche en technologie en pétrolière (CRTP) de Regina une aide financière de un million de dollars pour développer et améliorer les méthodes d'extraction de pétrole pour permettre aux producteurs de puiser plus efficacement dans les réserves de la province. Le projet d'entreposage et de surveillance du CO<sub>2</sub> de Weyburn du CRTP, qui utilise l'injection de gaz pour accroître la quantité de pétrole extraite, est l'un des projets pilotes de recherche les plus fructueux au monde. À ce jour, DEO a investi 4,8 millions de dollars dans l'installation.

En juin 2005, le Parc d'exposition de Regina a ouvert sa nouvelle installation multifonctionnelle de 12 millions de dollars. L'édifice comprend des installations, récréatives de 90 000 pieds carrés qui seront utilisées par 4000 jeunes et adultes chaque année pour y pratiquer le soccer intérieur. En outre, la polyvalence de l'installation, qui fait qu'on peut y tenir des foires commerciales et des congrès, permettra d'attirer des manifestations importantes dans la province, comme le Brier Tim Horton de 2006. DEO a fourni à ce projet 5 millions de dollars aux termes du Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique.

## ALBERTA

En mars 2004, le Network for Emerging Wireless Technologies (NEWT) de Calgary a reçu 2 millions de dollars, portant ainsi le total de l'investissement de DEO à 3,5 millions de dollars. Ce nouvel investissement permettra au NEWT d'améliorer la commercialisation des appareils et des applications de communication sans fil dans des secteurs comme les soins de santé, l'agriculture, l'éducation et le commerce. Par exemple, le concepteur de logiciels NE2 Corporation a lancé son logiciel e-Cryption<sup>MD</sup> en mars 2005. Le produit, développé grâce aux installations de testage et aux conseils de développement technique du NEWT, s'attaque à un obstacle majeur à l'adoption des technologies sans fil en améliorant la



sécurité des informations échangées sur les réseaux. Les premières entreprises à adopter cette nouvelle technologie sont Bell Canada, Westcan Wireless et Talisman Energy.

En janvier 2005, DEO a fourni près de 455 000 \$ à la Faculté Saint-Jean à Edmonton pour élargir l'éventail de possibilités d'apprentissage à distance en français partout dans l'Ouest. En tant que seul établissement universitaire francophone à l'Ouest de Winnipeg, la Faculté Saint-Jean joue un rôle unique en répondant aux besoins de la communauté francophone très dispersée de l'Ouest. Le projet aidera aussi à répondre à la demande croissante d'enseignement en immersion et en langue seconde en Alberta résultant des nouvelles exigences de la province, selon lesquelles que l'apprentissage d'une langue seconde doit commencer dès la quatrième année du primaire.

En janvier 2005, le Caritas Health Group a reçu près de un million de dollars de DEO pour mettre sur pied un laboratoire de génie médical au Misericordia Community Hospital à Edmonton. Le laboratoire permettra à Caritas d'élargir un projet pilote qui a utilisé une méthode rapide de production de prototypes pour construire 82 modèles en trois dimensions pour les chirurgies reconstructives du cou et de la tête. Le projet pilote a permis d'améliorer la planification préchirurgicale et postchirurgicale pour réduire la durée des interventions et obtenir de meilleurs résultats.

## COLOMBIE-BRITANNIQUE

En avril 2004, Génome Colombie-Britannique a reçu 2,5 millions de dollars de DEO pour faire avancer la recherche en génomique et créer des technologies commercialisables pour les consommateurs du monde. En 2005, par exemple, on a achevé le séquençage et l'annotation du génome du *Rhodococcus*, une bactérie du sol. Le projet a permis non seulement de mieux comprendre la capacité de la bactérie de décomposer les BPC et autres déchets toxiques, mais a aussi suscité des idées sur la façon de diminuer les coûts de production d'antibiotiques et autres produits pharmaceutiques importants.

En mai 2004, l'Institute for Integrated Energy Systems (IESVic) de l'Université de Victoria a reçu 522 000 \$ de DEO pour acheter de l'équipement spécial pour la recherche et le développement d'applications commerciales de la technologie de l'hydrogène et des piles à combustible. Le projet a accru considérablement les capacités de recherche

de l'Institut et a permis d'attirer six nouveaux enseignants, d'engager 14 étudiants diplômés et d'obtenir plus de un million de dollars auprès de partenaires de l'industrie pour financer la recherche et le développement.

En 2004, DEO a fourni plus de 65 000 \$ pour soutenir le Social Purchasing Portal à Vancouver, qui aide d'anciens toxicomanes, des jeunes à risque, des femmes monoparentales et d'autres personnes sans expérience de travail à trouver un emploi. Le portail en ligne facilite les transactions entre les acheteurs et les fournisseurs qui emploient des diplômés de programmes de formation. Avec quelque 115 entreprises dans le groupe des acheteurs et 60 fournisseurs, le portail a connu un tel succès que des projets semblables ont été lancés à Winnipeg et à Toronto.

- 1 **Manitoba : Le Composites Innovation Centre est sur le point d'aider les industries locales à se préparer à relever le défi de la concurrence qui les attend sur le marché mondial.**
- 2 **Saskatchewan : D<sup>re</sup> Ursula Fernando, boursière de recherches post-doctorales, et D<sup>r</sup> Alexander Zakhartchouk testent des échantillons à la Vaccine and Infectious Disease Organization. Bénéficiant d'une aide financière de DEO, VIDO travaille à mettre au point des vaccins pouvant sauver la vie des nouveau-nés et protéger les Canadiens de maladies émergentes telles que le virus du SRAS, la grippe aviaire et le virus du Nil occidental**
- 3 **Alberta : Un projet d'immobilisation commémorative, la nouvelle galerie Mavericks au musée Glenbow de Calgary, rendra hommage aux personnes et aux groupes qui ont participé à des moments déterminants de l'histoire de l'Alberta et qui ont contribué à façonner l'avenir de la province.**
- 4 **Manitoba : M. Louis Paquin parle au nom des membres du conseil d'administration de la Manitoba Motion Picture Industry Association.**
- 5 **Colombie-Britannique : Un autobus à pile à combustible de la Colombie-Britannique s'appête à traverser l'Europe et l'Asie afin de promouvoir et de faire connaître l'industrie canadienne des piles à combustible.**



## MAINTENIR DES COLLECTIVITÉS DURABLES DANS L'OUEST

*« Une économie en croissance crée des débouchés et des défis. La croissance permet aux entreprises et aux personnes de travailler et de générer des revenus et d'étendre l'assiette fiscale. La croissance apporte aussi de nombreux défis, comme les risques environnementaux et les problèmes d'équité sociale, qu'il faut traiter et gérer. »*

- Toward a Bright Future:  
Recommendations for Addressing Skills Shortages in Western Canada,  
Canada West Foundation, janvier 2005

Quatre-vingt pour cent des Canadiens de l'Ouest vivent dans des collectivités urbaines, et le taux d'urbanisation s'accélère constamment. Cette croissance rapide exerce une pression grandissante sur l'infrastructure de base, les services et la qualité de vie dans les grandes villes de l'Ouest. Les collectivités rurales font aussi face à des défis importants. L'érosion graduelle de leur population et de leurs services, combinée, bien souvent, à des catastrophes naturelles ou à des problèmes commerciaux, a laissé de nombreuses régions rurales sans les débouchés économiques nécessaires au maintien d'une bonne qualité de vie pour leurs résidents.

Ces facteurs illustrent la nécessité d'envisager le développement économique dans le contexte général de la durabilité en tenant compte des particularités sociales et environnementales qui influencent la capacité des collectivités de profiter des possibilités de croissance durable.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) contribue à l'édification de collectivités durables, grandes et petites, grâce à des initiatives qui s'attaquent aux obstacles à la compétitivité et à la qualité de vie, et apportent des avantages économiques, sociaux et environnementaux à long terme.

## ÉDIFIER DES COLLECTIVITÉS PLUS FORTES

Dans de nombreuses grandes villes de l'Ouest canadien, la rapidité de la croissance a entraîné une augmentation de problèmes socio-économiques complexes, comme la toxicomanie, l'infection au VIH, la criminalité, le manque de logements adéquats et le chômage. DEO joue un rôle clé pour apporter des solutions à ces problèmes dans l'Ouest en concluant des partenariats entre le gouvernement fédéral, les quatre gouvernements provinciaux de l'Ouest, les municipalités, les établissements d'enseignement, les industries et les autres intervenants. Ces partenariats combinent les points forts et les ressources pour créer des solutions axées sur la collaboration et édifier un avenir durable, non seulement du point de vue économique, mais aussi du point de vue environnemental et social.

Par exemple, en 2004, DEO a signé une nouvelle entente quinquennale de développement urbain avec la Ville de Winnipeg et la province du Manitoba. L'Entente de partenariat pour Winnipeg tire parti du succès d'ententes tripartites antérieures qui, à ce jour, ont permis d'investir 271 millions de dollars dans la capitale du Manitoba et suscité des investissements de contrepartie publics et privés de 726 millions de dollars. La nouvelle entente vise à améliorer la participation des Autochtones à la vie économique et communautaire, à bâtir des quartiers durables, à revitaliser le secteur du centre-ville et à accroître la compétitivité de Winnipeg grâce à l'innovation et à la technologie.

### INNOVATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA FORESTERIE

L'infestation de dendroctone du pin dans les forêts de la Colombie-Britannique a créé de nouveaux défis pour les collectivités qui luttent déjà avec l'impact des tarifs douaniers sur le bois d'œuvre. Des milliers d'hectares de bois d'œuvre infestés, tachés de bleu là où les insectes ont pénétré dans le bois, seront inutilisables à moins d'être récoltés et traités dans les deux ans suivant l'infestation. Mais avec l'aide de l'Initiative d'adaptation économique de l'industrie et des collectivités touchées par le différend sur le bois d'œuvre (IAEICD), les collectivités de la Colombie-Britannique tirent parti des ressources locales pour créer des débouchés sur les marchés mondiaux. De l'ouverture de nouveaux marchés à la production de nouveaux produits à valeur ajoutée, ou même à la création d'industries entièrement nouvelles, elles



*Les Sociétés d'aide au développement des collectivités de DEO ont un impact positif sur le développement économique des collectivités rurales de l'Ouest. Une étude portant sur 24 projets en cours, dont un grand nombre étaient encore aux premiers stades de la mise en œuvre et commençaient tout juste à créer un impact, a révélé que les projets avaient déjà créé 710 emplois, développé 46 entreprises, augmenté les revenus de 4 millions de dollars et attiré des investissements de 2,2 millions de dollars. Chaque dollar apporté, à l'exclusion des prêts en capitaux, a suscité un financement de contrepartie de 88,35 \$ en fonds publics et privés.*

-FERENCE WEICKER & COMPANY, 2002

trouvent des façons novatrices de créer une prospérité nouvelle et plus durable.

À Vanderhoof, par exemple, l'employeur local, Premium Pellet Ltd. a profité des fonds accordés par l'IAEICD pour installer une nouvelle technologie brevetée pour utiliser à 100 p.100 les fibres de bois dans la fabrication de granules de bois, un combustible fait à partir de sous-produits comme le bran de scie et les copeaux de bois pour lequel il existe une forte demande en Europe par suite de l'engagement qui y a été pris d'accroître les sources d'énergies renouvelables en conformité avec Kyoto. L'expansion de Premium Pellet Ltd. en fait le plus grand producteur de granules de bois au monde et positionne le Canada comme un chef de file de la production d'énergie renouvelable de haute qualité. L'usine maintiendra 42 emplois et en créera 43 autres dans la région, et ouvre la possibilité de développer une nouvelle industrie à forte croissance dans le secteur forestier du nord de la Colombie-Britannique.

L'Initiative d'adaptation économique de l'industrie et des collectivités touchées par le différend sur le bois d'œuvre a été conçue pour encourager le développement économique durable à long terme dans les collectivités auparavant dépendantes de l'industrie forestière. Un grand nombre des collectivités touchées sont des collectivités petites, isolées ou autochtones, où les options économiques sont réduites. Le programme, administré dans l'Ouest par DEO en partenariat avec les Sociétés d'aide au développement des collectivités, repose sur des initiatives locales pour créer des avantages économiques à long terme. Au total, l'IAEICD a accordé une aide de 50 millions de dollars pour réaliser 146 projets dans plus de 140 collectivités de l'Ouest. Ce financement a suscité des investissements de contrepartie de 97 millions de dollars d'autres sources, et créé ou maintenu 2 500 emplois dans les collectivités les plus durement touchées par le conflit canado-américain du bois d'œuvre.

*Vers la fin de 2003, DEO a renouvelé les Ententes de partenariat pour le développement économique de l'Ouest (EPDEO) avec chacun des quatre gouvernements provinciaux de l'Ouest. Au 31 mars 2005, les quatre ententes de partage des coûts totalisant 200 millions de dollars sur quatre ans, et visant à accroître l'activité économique et à améliorer la qualité de vie dans les collectivités de l'Ouest, avaient permis d'accorder plus de 90 millions de dollars à 79 projets prioritaires dans l'Ouest. Les précédentes EPDEO avaient permis d'investir 160 millions de dollars dans des projets qui avaient attiré des investissements de contrepartie des secteurs public et privé de 458 millions de dollars et avaient facilité la création de quelque 120 nouvelles entreprises et de plus de 1300 emplois à temps plein.*



## CRÉER DES DÉBOUCHÉS ÉCONOMIQUES ET STIMULER LES INVESTISSEMENTS

Malgré un fort rendement économique général, toutes les régions de l'Ouest ne prospèrent pas de la même façon. Un grand nombre de collectivités rurales, éloignées, autochtones et nordiques demeurent excessivement dépendantes de ressources primaires vulnérables, et l'exode des populations réduit les services et les débouchés pour ceux qui restent.

DEO soutient un certain nombre d'initiatives qui accroissent la prospérité et la qualité de vie dans des collectivités défavorisées partout dans l'Ouest. Par exemple, l'Entente Canada-Saskatchewan sur le développement économique du Nord – une entente quinquennale de 20 millions de dollars entre les gouvernements du Canada et de la Saskatchewan – aidera les Canadiens du Nord à améliorer l'infrastructure économique régionale, les perspectives d'emploi et l'expertise en éducation et en affaires. Elle accroîtra également la recherche et l'innovation industrielle et améliorera la capacité de la région d'attirer des investissements dans les entreprises.

À ce jour, plus de 6,97 millions de dollars ont été accordés à 19 projets dans le cadre de l'Entente. Ces projets amélioreront les transports, créeront des possibilités de formation, donneront accès à Internet à haute vitesse et soutiendront le développement économique local dans les collectivités du nord de la Saskatchewan.

## AMÉLIORER LES CONDITIONS DE VIE DES AUTOCHTONES EN MILIEU URBAIN

La population autochtone du Canada n'échappe pas aux tendances mondiales d'urbanisation. La moitié des Autochtones du pays vivent actuellement en milieu urbain, où ils font fréquemment face à des conditions de vie plus dures que leurs compatriotes non autochtones. Ce problème est particulièrement grave dans l'Ouest, où vivent environ 63 p.100 des Autochtones du pays.

La Stratégie pour les autochtones vivant en milieu urbain (SAMU), administrée par DEO en Colombie-Britannique, en Alberta et au Manitoba, réunit neuf ministères fédéraux et des organismes provinciaux et municipaux, des organismes autochtones locaux, des organismes non gouvernementaux et le secteur privé dans un effort coordonné pour élaborer des solutions novatrices afin de répondre aux importants besoins socio-économiques des Autochtones en milieu urbain.

Des projets pilotes à Vancouver, à Calgary, à Edmonton, à Saskatoon, à Regina et à Winnipeg sont conçus en fonction des priorités locales. Par exemple, à Regina, on a d'abord mis l'accent sur l'amélioration du logement, la réduction de la criminalité et la création d'emplois, tandis qu'à Winnipeg, la SAMU répondra aux besoins dans les secteurs de l'éducation, du logement, de la pauvreté et du développement économique.

À Edmonton, une initiative novatrice vise à améliorer le succès scolaire des étudiants autochtones. Concrétiser la réussite scolaire grâce à la fierté culturelle, un partenariat entre DEO, le gouvernement de l'Alberta et les écoles publiques d'Edmonton, intègre la culture autochtone dans les programmes scolaires de sept écoles de la ville pour faire de la culture autochtone une partie intégrante des activités en classe de tous les étudiants. Les partenaires du projet espèrent développer un nouveau modèle éducatif que pourront appliquer d'autres commissions scolaires en Alberta et dans l'ensemble du Canada.

Malgré l'intérêt qu'elle porte aux problèmes spécifiquement locaux, la SAMU apporte des solutions plus efficaces en établissant le lien entre les programmes fédéraux aux programmes provinciaux et les autres efforts pour répondre aux priorités locales. En testant des politiques et des idées de programme novatrices, les projets pilotes qu'elle soutient permettront de mieux comprendre ce qui fonctionne ou non, et pourquoi, et en fin de



*Des travailleurs de la construction en Saskatchewan installent des appareils de détection acoustique afin d'évaluer la capacité de réduction du bruit de l'asphalte-caoutchouc qui est utilisé pour paver les routes. Cette technique de pavage innovatrice permet de réduire le niveau de bruit dans les zones résidentielles. L'utilisation de déchets de caoutchouc dans la fabrication de l'asphalte contribue également à prolonger la durée de vie des sites d'enfouissement et à créer une nouvelle industrie.*

compte, d'améliorer les conditions socio-économiques des Autochtones en milieu urbain.

En 2005, la SAMU sera lancée dans quatre autres collectivités de l'Ouest : Prince George, en Colombie-Britannique, Lethbridge, en Alberta, Prince Albert, en Saskatchewan, et Thompson, au Manitoba.

## RENFORCER LA DURABILITÉ DES COLLECTIVITÉS

D'importants changements survenus dans la densité de la population a fait du développement durable une priorité pour toutes les grandes villes du Canada. À Regina, un partenariat novateur aide la ville à relever les défis de l'urbanisation et à planifier son développement en trouvant des façons novatrices de réduire ses coûts et d'accroître son efficacité.

Le Partenariat des collectivités de demain réunit les trois ordres de gouvernement et les établissements de recherche et d'enseignement pour élaborer, présenter et commercialiser des technologies et des pratiques de gestion pour les collectivités durables. L'investissement de 30 millions de dollars sur cinq ans profitera entre autres au Centre de recherche sur les infrastructures durables du Conseil national de recherches du Canada, qui tirera parti des capacités locales pour renforcer la grappe technologique émergente de la ville. Le Partenariat des collectivités de demain positionnera Regina comme un chef de file reconnu dans le développement municipal durable et contribuera à établir des essais d'entreprises et à attirer de nouvelles industries.

En novembre 2004, on a annoncé les premiers projets financés par le Partenariat. Des maisons éconergétiques aux systèmes de traitement de l'eau, les projets sont axés sur les collectivités et sur les principes de la durabilité à long terme pour qu'ils soient appliqués à l'ensemble du pays et partout dans le monde et permettent de tirer des avantages économiques concrets de la recherche réalisée dans l'Ouest canadien.

*En 2005, le Canada tout entier s'unira aux résidents de la Saskatchewan et de l'Alberta pour célébrer l'entrée de ces deux provinces dans la Confédération. Afin de commémorer ces importants anniversaires, DEO investit 55,2 millions de dollars dans des projets patrimoniaux qui auront un impact durable et appréciable sur la qualité de vie. En Alberta, ces projets comprennent le musée provincial de l'Alberta, la Galerie d'art d'Edmonton, le Parc du patrimoine, les jardins thérapeutiques du nouvel Hôpital pour enfants de l'Alberta et le projet commémoratif 2005 au Musée Glenbow. En Saskatchewan, on a demandé aux collectivités d'identifier des projets prioritaires qui laisseront un héritage aux générations futures. En date de septembre 2005, on avait consacré 22 millions de dollars à des projets dans 660 municipalités, y compris des améliorations à un terrain de sports à Little Pine First Nation, des améliorations au Sports Hall of Fame and Museum à North Battleford et le tracé d'une piste de ski de fond et de randonnée pédestre dans le hameau nord de Weyakwin.*

## AMÉLIORER L'INFRASTRUCTURE

Le vieillissement de l'infrastructure met en péril la viabilité de nombreuses villes canadiennes et leur capacité de s'assurer une croissance constante. Depuis 2000, le gouvernement du Canada a conclu des partenariats avec les provinces et les municipalités pour bâtir une infrastructure qui répond aux besoins de durabilité des collectivités grâce au Programme Infrastructures Canada (PIC). DEO administre le Programme dans l'Ouest canadien, un investissement fédéral de 557 millions de dollars qui suscite des fonds de contrepartie grâce à des partenariats avec les gouvernements provinciaux et municipaux.

Le PIC améliore l'infrastructure municipale en soutenant des projets qui protègent l'environnement et soutiennent la croissance économique à long terme, comme les systèmes de traitement de l'eau et des eaux usées, la gestion et le recyclage des déchets solides, et l'amélioration de l'efficacité énergétique des installations et des édifices municipaux.

En juillet 2005, DEO avait approuvé l'octroi de plus de 550 millions de dollars à 1638 projets en vertu du Programme Infrastructures Canada. En 2005, DEO a aussi commencé à approuver des projets dans le cadre du Fonds sur l'infrastructure municipale rurale (FIMR), qui investira encore

*Chaque année, le tourisme génère des revenus d'environ 17 milliards de dollars dans l'Ouest, soit environ le tiers des revenus de ce secteur pour tout le Canada. DEO est fier de travailler avec les provinces de l'Ouest et Tourism Alliance for Western Canada Inc. pour soutenir cette industrie essentielle qui représente 375 000 emplois et 26 250 entreprises dans tout l'Ouest. Depuis 1995, DEO a fourni 19 millions de dollars au marketing du tourisme à l'échelle de l'Ouest, y compris 5 millions de dollars en mars 2004 pour atténuer la crise qui a touché le tourisme à l'été de 2003.*

*Outre le soutien au marketing du tourisme, depuis 2000, DEO a fourni 50 millions de dollars à plus de 250 autres projets liés au tourisme. Par exemple, le Ministère a soutenu le développement du Musée canadien des droits de la personne à Winnipeg en apportant un financement de 3 millions de dollars à sa planification et à son développement. Le musée, qui sera situé à La Fourche, sera un musée de classe mondiale consacré aux droits de la personne au Canada et partout dans le monde. Ce sera une attraction touristique importante pour Winnipeg, le Manitoba et le Canada.*

278 millions de dollars dans les collectivités de l'Ouest au cours des cinq prochaines années. Comme le PIC, le nouveau fonds répondra aux priorités des infrastructures locales et jettera les bases d'une croissance économique durable à long terme.

En juillet 2005, le FIMR a accordé 10 millions de dollars suivant des modalités de partage des coûts entre trois ordres de gouvernement pour bâtir une installation ultramoderne de traitement des eaux usées industrielles à Dauphin, au Manitoba. En tant que première installation de traitement de l'eau correspondant aux nouvelles normes environnementales strictes de la province, elle protégera et assainira les lacs et les rivières du Manitoba qui reçoivent un excès de nutriments des eaux usées commerciales et résidentielles. L'installation fournira également l'infrastructure nécessaire pour développer l'installation de transformation du bœuf de Rancher's Choice, qui agrandira ses abattoirs pour permettre aux éleveurs du Manitoba d'expédier du bœuf transformé dans d'autres provinces et aux États-Unis. L'élimination de cet obstacle pour l'industrie du bœuf au Manitoba devrait susciter des retombées économiques dans toute la province.

Par l'accroissement et l'amélioration de l'infrastructure publique de base, les programmes d'infrastructure du gouvernement du Canada créent des collectivités dynamiques, saines et productives partout dans l'Ouest.

#### VANCOUVER, UN MODÈLE INTERNATIONAL D'URBANISATION DURABLE

Depuis 1950, le pourcentage de la population mondiale vivant en milieu urbain est passé de 30 à près de 50 p. 100. En 2030, ce chiffre devrait atteindre 60 p. 100. Cette augmentation rapide de la densité de population a créé de nombreux problèmes graves qui menacent la santé et le bien-être d'un grand nombre de résidents des villes.

Au Canada, le quartier historique Downtown Eastside de Vancouver illustre cette tendance. Cette collectivité du centre-ville, autrefois fière de ce qu'elle était, a connu de nombreux problèmes – toxicomanie, prostitution, criminalité, pénurie de logements

adéquats et taux de chômage élevé – et se classe maintenant parmi les quartiers les plus pauvres au Canada.

Mais Vancouver s'efforce de remédier à cette situation grâce à une entente novatrice qui coordonne les efforts et les ressources des trois ordres de gouvernement pour éviter le chevauchement de services et maximiser les impacts. L'Accord de Vancouver, signé en 2000 et renouvelé pour un second terme de cinq ans en 2005, a permis de lancer un large éventail d'initiatives qui apportent des améliorations durables à long terme dans les secteurs du développement économique, de la santé et de la sécurité publique. DEO, à lui seul, a financé environ 50 projets totalisant 9,5 millions de dollars en vertu de l'Entente.

L'Accord de Vancouver a un impact important. Depuis 1999, les taux des crimes violents et contre la propriété a chuté de 30 p. 100, et 108 nouveaux permis d'entreprise ont été émis dans la collectivité. En juin 2005, l'Entente a attiré l'attention du monde entier en recevant le Prix de l'Organisation des Nations Unies en matière de service public pour l'amélioration de la transparence, de la responsabilité et de l'adaptation aux besoins.

Le succès du modèle de Vancouver a aussi contribué au choix de la ville pour accueillir le Forum urbain mondial de 2006 des Nations Unies. Tenu tous les deux ans, le Forum invite les gouvernements, les autorités locales, les organismes non gouvernementaux et d'autres experts à discuter des défis de l'urbanisation et contribue à l'élaboration de modèles qui permettent de s'attaquer à ces problèmes dans les villes du monde entier.

DEO a joué un rôle clé dans le choix du Canada comme l'hôte du Forum. Le Ministère préside le Groupe de travail de Vancouver chargé des préparatifs de cet événement. Le Forum urbain de 2006 fera connaître au reste du monde les capacités remarquables du Canada dans le domaine du développement durable.



## RENFORCER L'INNOVATION DANS L'OUEST CANADIEN

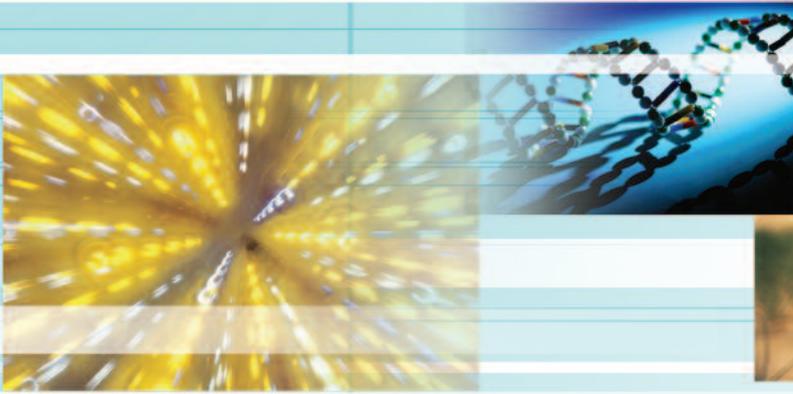
*« Les pays les plus novateurs sont les plus prospères et connaissent un taux de croissance plus élevé que les pays moins novateurs. »*

– Le Conference Board du Canada

L'Ouest canadien participe pleinement à la prospérité du Canada, et sa puissance économique grandit sans cesse. Avec 30 p. 100 de la superficie du Canada et environ 30 p.100 de sa population, l'Ouest est à l'origine de 32 p. 100 du produit intérieur brut du pays. Récemment, la croissance économique réelle des quatre provinces de l'Ouest a dépassé la moyenne canadienne, et les forces de la région - comme une main-d'œuvre scolarisée, une infrastructure solide, l'excellence de ses établissements de recherche et d'enseignement, ainsi qu'une population très ouverte à l'évolution technologique - multiplient ses chances de succès.

Toutefois, pour demeurer concurrentielle à l'échelle internationale, la région doit améliorer son rendement dans le secteur de l'innovation. L'Ouest canadien ne supporte pas la comparaison avec le reste du Canada, le nord-ouest des États-Unis, l'Australie et la Finlande relativement aux mesures clés du rendement de l'innovation comme la recherche et de développement en terme de pourcentage du PIB, le nombre de diplômés en sciences et en génie, et le capital de risque en pourcentage du PIB.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) renforce le rendement de l'innovation de l'Ouest canadien en concentrant son soutien sur des aspects critiques du processus d'innovation. Ces investissements contribuent à rendre la région plus concurrentielle dans l'économie mondiale axée sur la connaissance et à créer une base économique plus solide et des emplois plus lucratifs pour les Canadiens de l'Ouest.



*Chaque dollar investi par DEO dans l'innovation génère un investissement de contrepartie de 2,66 \$ de divers partenaires, y compris les gouvernements provinciaux de l'Ouest, d'autres ministères fédéraux, des établissements d'enseignement, des municipalités, des industries et des associations.*

## AMÉLIORATION DE L'INFRASTRUCTURE DE LA CONNAISSANCE

Les investissements de DEO dans l'infrastructure de la connaissance accroissent la capacité des organisations de l'Ouest canadien d'entreprendre des recherches qui mènent à des technologies, des produits ou des processus nouveaux, attirent de nouvelles ressources et du personnel qualifié, créent de nouveaux débouchés pour la commercialisation et contribuent au développement de grappes technologiques. La création de ces grappes résulte de l'union des efforts des universités, des entreprises, des travailleurs spécialisés, des capitaux et des gouvernements pour créer un avantage concurrentiel. Dans l'Ouest, ces grappes, qui comprennent celle des piles à combustible en Colombie-Britannique, de la nanotechnologie en Alberta, de la nutraceutique en Saskatchewan et des nouveaux médias au Manitoba, élargissent le paysage économique, créent des emplois plus lucratifs pour les Canadiens de l'Ouest et ouvrent la voie à des percées qui amélioreront la qualité de vie au Canada et partout dans le monde.

Par exemple, DEO a soutenu la création du Centre canadien de rayonnement synchrotron de l'Université de la Saskatchewan à Saskatoon. L'installation, qui a ouvert ses portes en octobre 2004, est la plus grande installation de recherche et de développement au Canada et la seule source de rayonnement synchrotron au pays. La lumière synchrotron, des millions de fois plus brillante que celle du soleil, permet de voir la matière à l'échelle atomique. Elle représente un outil essentiel pour développer de nouvelles technologies et applications.

Un des rares synchrotrons de la « troisième génération » au monde, le Centre canadien de rayonnement synchrotron de l'Université de la Saskatchewan fait une place inhabituelle aux partenariats entre les secteurs public et privé. Avec un objectif d'utilisation industrielle de 25 p. 100, plus du double de la moyenne, l'installation

accélérera non seulement l'acquisition de nouvelles connaissances, mais jouera aussi un rôle bien plus important dans l'exploitation de ces connaissances par la commercialisation. Le Centre permettra de développer un formidable éventail de produits nouveaux et améliorés, y compris des microcircuits plus rapides, des médicaments plus efficaces, des produits alimentaires améliorés, de meilleures piles solaires et de nouvelles façons d'assainir l'environnement.

Les auteurs d'une étude indépendante ont estimé que le Centre pouvait attirer 35 millions de dollars par année en dépenses de recherche et de développement commerciaux des universités, du secteur privé et de l'étranger.

## ACCÉLÉRER LA COMMERCIALISATION DE LA TECHNOLOGIE

Dans l'Ouest canadien, la recherche est la fondation essentielle d'une nouvelle économie axée sur la connaissance, mais c'est seulement par la commercialisation qu'on peut concrétiser les avantages économiques et sociaux de l'innovation. DEO soutient la commercialisation des idées novatrices par des initiatives qui aident les organisations à développer, à transférer ou à adopter des technologies novatrices, y compris le soutien à des bureaux de commercialisation de la technologie dans les universités et les établissements de recherche, et l'aide aux incubateurs.

Les investissements de DEO dans la commercialisation de la technologie mènent non seulement à de nouveaux débouchés industriels et économiques, mais peuvent aussi sauver des vies. Par exemple, l'Alberta Cancer Diagnostic Consortium – qui combine l'expertise en recherche de l'Alberta Cancer Board et des universités de l'Alberta et de Calgary – est en train de développer un nouvel appareil de diagnostic du cancer. L'outil de testage miniaturisé permettra aux médecins de prélever quelques gouttes de sang de leurs clients et de rendre un diagnostic en quelques minutes. Armés d'information sur les propriétés génétiques du cancer spécifique, les médecins pourront entreprendre sans tarder le traitement le plus efficace et améliorer les chances de guérison de leurs patients. L'appareil devrait être offert aux praticiens de la santé d'ici trois à cinq ans.

## BÂTIR DES COLLECTIVITÉS PLUS NOVATRICES

L'innovation va au-delà des nouvelles percées technologiques comme la génomique et la biotechnologie, qui tendent à être centrées dans les grands secteurs urbains. Elle comprend aussi l'ajout de valeur à des industries traditionnelles comme la foresterie et l'agriculture, pour apporter des avantages aux collectivités rurales. En conséquence, on doit stimuler l'innovation localement pour profiter des forces particulières de la région et élargir les possibilités de développement économique.

Partout dans l'Ouest, DEO travaille avec divers partenaires pour aider les collectivités à élaborer et à mettre en œuvre des stratégies novatrices. En Colombie-Britannique, par exemple, l'Okanagan Regional Innovation Forum a réuni des participants du secteur privé, de l'administration publique et des universités pour cerner les défis et les débouchés de la région. Le Forum a permis d'élaborer l'Okanagan Competitiveness Strategy, qui identifie sept grappes

De la révolution industrielle en Angleterre à la révolution numérique à Silicon Valley, les centres d'innovation ont été le fer de lance du développement économique régional. Aujourd'hui, l'Ouest canadien est au seuil d'une percée semblable avec les technologies environnementales. Avec un marché mondial dont la valeur approximative atteint entre 750 milliards et 1 billion de dollars, les technologies environnementales représentent non seulement une source formidable de prospérité nouvelle à long terme, mais aussi une façon de réduire l'impact de l'activité humaine sur l'environnement mondial.

DEO favorise le développement et l'adoption de technologies environnementales en investissant dans la recherche et le développement – comme l'énergie de remplacement en Colombie-Britannique, la gestion des eaux usées en Alberta, la gestion des gaz à effet de serre en Saskatchewan et les pratiques de construction vertes au Manitoba – et en facilitant la conclusion de partenariats entre les chefs de file de l'industrie, les établissements de recherche, les universités et les gouvernements. Depuis 2003, DEO travaille avec ces partenaires pour faire grandir le secteur des technologies environnementales dans l'Ouest canadien.

En décembre 2003, le Forum sur les technologies environnementales de l'Ouest canadien a réuni plus de 120 des joueurs les plus influents de l'Ouest dans le domaine des technologies environnementales. À cette occasion, Paul Martin a invité les participants à recommander trois initiatives stratégiques concrètes et applicables que pourrait entreprendre le

*« L'aide fournie par DEO contribue beaucoup à attirer les nouveaux investissements dans l'innovation, renforcer les capacités de la recherche, raffermir les liens entre l'industrie, le gouvernement et l'infrastructure de recherche, et accroître l'accès à des travailleurs spécialisés. »*

*- Ference Weicker & Company*

concurrentielles dans les secteurs du tourisme, des sciences de la vie, de la foresterie, du vin, des services axés sur la connaissance, de l'agriculture à valeur ajoutée et de l'aviation.

En juin 2004, on a lancé un plan de mise en œuvre. Élaboré par des chefs de file de l'industrie, le plan a présenté des stratégies pour renforcer chacune des grappes, ainsi que huit grandes initiatives, y compris l'expansion de l'accès à Internet à large bande, un partenariat avec les Premières nations et un plan d'aéroport régional, qui influenceront le succès de toutes les grappes. Ensemble, ces initiatives créent de nouvelles ouvertures et améliorent la compétitivité mondiale de la région de l'Okanagan.

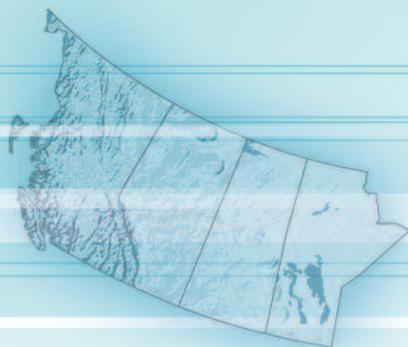
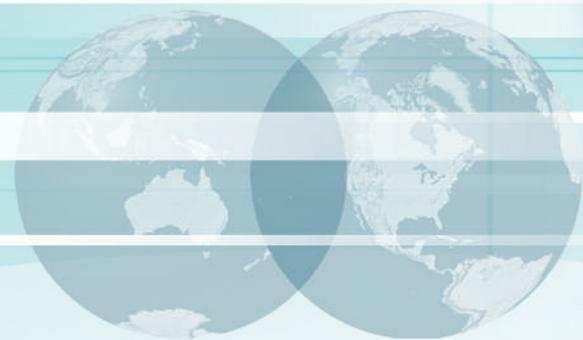
gouvernement du Canada pour soutenir le secteur. Après un long processus de consultation, DEO a soumis les recommandations suivantes de l'industrie :

- soutenir une série de projets de démonstration pour présenter les technologies environnementales et l'expertise de l'Ouest canadien, et promouvoir leur adoption rapide au pays et à l'étranger;
- élaborer des règlements qui favorisent le développement et l'adoption rapides de solutions technologiques environnementales et durables dans l'Ouest canadien;
- introduire des mesures financières et autres pour promouvoir l'investissement de capitaux dans des technologies propres et environnementales novatrices.

Le Rapport de l'industrie sur les technologies environnementales de l'Ouest canadien, préparé par la Globe Foundation of Canada au nom de DEO, étoffe ces recommandations.

Les intervenants de l'industrie ont aussi encouragé le gouvernement fédéral à adopter des politiques d'approvisionnement vert pour promouvoir les produits écologiques et éconergétiques.

DEO continuera de travailler avec ses partenaires pour soutenir des initiatives qui renforcent l'expertise de l'Ouest dans les technologies environnementales. En devenant des chefs de file du développement et de la commercialisation des technologies environnementales, les entrepreneurs de l'Ouest aideront non seulement leur région, mais aussi les Canadiens et les citoyens des autres pays du monde.



## AMÉLIORER LA COMPÉTITIVITÉ DES ENTREPRISES DE L'OUEST

*« Le commerce international était et demeure une des principales sources de la croissance économique. Il est la pierre angulaire de notre prospérité économique à long terme et de notre capacité de préserver notre mode de vie. Nous devons, par conséquent, chercher sans relâche de nouveaux marchés et améliorer notre compétitivité; sur le marché mondial, rester immobile signifie prendre du retard. »*

- Canada West Foundation

Ces dernières années, toute la région de l'Ouest a connu une forte croissance économique, affichant une croissance moyenne du PIB réel de 3,4 p. 100 en 2004, comparativement à 1,6 p. 100 dans le reste du Canada. Les petites entreprises y sont pour beaucoup dans ce succès. L'Ouest canadien compte moitié plus de petites entreprises par habitant que dans le reste du pays, et elles fournissent 80 p. 100 des nouveaux emplois. Dans le Sondage sur les perspectives des PME de 2004 de la CIBC, plus de 90 p. 100 des dirigeants de petites entreprises de l'Ouest étaient optimistes relativement à leurs perspectives de profit et à leurs chances de succès dans la prochaine année, et plus de 83 p. 100 ont déclaré que leur entreprise était actuellement rentable. Ces deux statistiques sont supérieures à la moyenne nationale.

Toutefois, ce succès ne s'étend pas à tous les segments de la population ni à toutes les régions. Des groupes spécifiques, comme les Autochtones et les personnes handicapées, demeurent sous-représentés dans l'économie dominante, et le manque de débouchés dans de nombreuses régions rurales et éloignées entravent leur croissance et leur productivité.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) contribue à édifier un secteur commercial plus compétitif et englobant dans tout l'Ouest grâce à des initiatives qui éliminent les obstacles à la pleine participation des groupes défavorisés à la vie économique et leur apporte les compétences et les ressources pour y arriver.

## RENFORCER LES COMPÉTENCES EN GESTION DES AFFAIRES

Le succès des entreprises exige des compétences dans de nombreux secteurs, y compris la planification des affaires, le marketing, la gestion, l'administration et les finances. Pour renforcer ces compétences, DEO soutient le Réseau des services aux entreprises de l'Ouest canadien, un partenariat unique de plusieurs organisations intégrées qui offre les produits et les services nécessaires pour lancer une entreprise ou l'aider à grandir. Avec plus de 100 points de service dans tout l'Ouest, le Réseau fournit une gamme complète d'information, de conseils et de financement aux entrepreneurs de l'Ouest canadien.

Les services ciblés du Réseau contribuent à accroître la participation à la vie économique de segments spécifiques de la population. Ils permettent à la plupart des Canadiens de l'Ouest de lancer leur propre petite entreprise. L'an dernier, les partenaires du Réseau – les Centres de services aux entreprises du Canada, les Sociétés d'aide au développement des collectivités, l'Initiative pour les femmes entrepreneurs et les Organisations francophones à vocation économique – ont répondu à plus de 473 645 demandes d'information, fourni 138 236 services de consultation et formé 43 604 clients.

*L'an dernier, les partenaires du Réseau de services aux entreprises de DEO ont offert des prêts totalisant plus de 52 millions de dollars aux petites entreprises de l'Ouest, mobilisant ainsi 71,3 millions de dollars d'autres sources.*

## AMÉLIORER L'ACCÈS AU FINANCEMENT

L'accès limité aux capitaux est l'un des défis les plus importants pour les entrepreneurs qui désirent démarrer une nouvelle entreprise ou faire grandir une entreprise existante. De nombreuses entreprises, en raison de leur taille ou de l'importance du risque couru, ne peuvent obtenir de financement des sources conventionnelles. DEO contribue à améliorer l'accès au capital pour les petites entreprises de l'Ouest grâce à une série de programmes de prêts spéciaux axés sur des secteurs de l'industrie et des segments de la population spécifiques. Les fonds de prêt, offerts en partenariat avec diverses institutions financières, permettent de procurer des capitaux patients selon des conditions souples et adaptées aux besoins particuliers et aux exigences de trésorerie des petites entreprises.

*« Dans l'Ouest, DEO a contribué de manière considérable à l'amélioration du milieu des affaires par la prestation de services et de conseils. »*

*- Organisation de coopération et de développement économiques*

## L'ÉCONOMIE SOCIALE AIDE LES COLLECTIVITÉS À DEVENIR AUTONOMES

Des milliers de Canadiens appliquent leurs compétences entrepreneuriales non à la recherche du profit, mais à l'amélioration des conditions sociales et environnementales de leurs collectivités. De la lutte contre l'itinérance à la réduction de la pauvreté, en passant par l'assainissement de l'environnement et la prévention du crime, l'économie sociale est une nouvelle approche du développement économique qui tire parti de la capacité du secteur bénévole et des organismes sans but lucratif pour améliorer la qualité de vie.

En 2004, le gouvernement du Canada s'est engagé à soutenir la contribution croissante de ce secteur à la vitalité des collectivités canadiennes en élargissant la portée des programmes actuellement offerts aux petites entreprises pour y inclure les entreprises sociales.

DEO est responsable de la mise en œuvre de ces initiatives dans l'Ouest et s'est efforcé de communiquer avec les intervenants de l'économie sociale de l'Ouest pour s'assurer que les programmes nationaux répondent à leurs besoins. En 2005 et au-delà, DEO travaillera à accroître le financement et les programmes offerts aux entreprises sociales, et encouragera la création de nouveaux modèles et de partenariats pour mieux servir ce secteur crucial.

*En date du 30 juin 2005, 2619 prêts totalisant 199 millions de dollars avaient été approuvés par le Programme des fonds de prêts et d'investissement de DEO. Selon une évaluation faite en 2002, ces investissements auraient généré indirectement des investissements de contrepartie de 95 millions de dollars et créé 5 400 emplois. En outre, ces entreprises auraient augmenté leurs revenus de 678 millions de dollars et leurs exportations de 135 millions.*

## ACCROÎTRE LA COMPÉTITIVITÉ INTERNATIONALE

Plus que tout autre pays industrialisé, le Canada compte sur le commerce extérieur pour assurer sa croissance et sa création d'emplois. Ses exportations représentent près de 45 p. 100 de son PIB, pourcentage le plus élevé parmi les pays du G-8. Elles croissent deux fois plus vite que l'ensemble de l'économie. Au Canada, un emploi sur trois dépend du commerce international. Toutefois, la faible participation des petites

entreprises au marché de l'exportation, à la recherche et au développement, et à la formation signifie que la promotion de nouveaux investissements dans l'Ouest canadien et la présence accrue d'entreprises de l'Ouest sur les marchés intérieur et international seront déterminants pour améliorer la compétitivité de la région.

DEO est l'un des huit ministères fédéraux qui participent directement à l'Initiative de représentation accrue (IRA). L'IRA améliore substantiellement la présence canadienne aux États-Unis grâce à l'expansion des bureaux consulaires actuels et à l'établissement de nouveaux bureaux, particulièrement dans l'Ouest des États-Unis. Le renforcement du profil du Canada au sud de la frontière fournira de nouveaux débouchés aux entreprises canadiennes qui souhaitent établir des relations avec des entreprises américaines, obtenir un accès à de nouveaux marchés et encourager d'autres investissements étrangers directs.

Par exemple, en octobre 2004, DEO a organisé la Tournée d'étude sur les capacités techniques dans l'Ouest canadien. Des délégués commerciaux et des agents d'expansion des entreprises en poste aux États-Unis ont visité des projets d'innovation clés dans quatre villes de l'Ouest pour mieux comprendre les technologies de la région et apprendre à les promouvoir efficacement aux États-Unis.

En conséquence directe de la Tournée, DEO entreprend 14 projets dans le cadre de l'IRA en 2005-2006. Les projets sont mis en œuvre en étroite collaboration avec les missions canadiennes aux États-Unis et les partenaires fédéraux et provinciaux de DEO. Les secteurs prioritaires sont: les technologies océaniques, les communications sans fil, les technologies pétrolières, les composites, le biodiagnostic, la génomique/protéomique et la recherche sur les cellules souches. Les projets soutiennent les recherches menées conjointement par des chercheurs et des universitaires, les projets de co-financement pour les entreprises de l'Ouest, l'amélioration des débouchés commerciaux pour les fabricants de l'Ouest et la planification du développement du commerce international.

L'explosion économique de l'Asie du Pacifique ouvre grand la porte à de nouveaux débouchés pour le Canada en matière de commerce et d'investissement. La Colombie-Britannique jouit d'un avantage stratégique reconnu du fait de sa situation géographique et de ses liens d'affaires et culturels de longue date avec cette région. Elle est le portail naturel du Canada et de l'Ouest canadien par lequel s'engager dans une nouvelle ère de prospérité avec l'Asie du Pacifique.

Depuis décembre 2004, Diversification de l'économie de l'Ouest Canada et Transports Canada ont joué ensemble un rôle de coordination central au nom du gouvernement du Canada dans l'élaboration de la Stratégie. Cette initiative vise à créer des liens forts avec les économies en

croissance rapide de pays asiatiques clés et comprend l'exploration des débouchés touristiques générés par le Forum mondial urbain de 2006 et les Jeux Olympiques et Paralympiques d'hiver de 2010. À ce jour, tous les ordres de gouvernement du Canada ont engagé plus de 3,6 milliards de dollars, dont 900 millions de dollars proviennent du gouvernement fédéral, dans l'infrastructure de transport de la Colombie-Britannique. Cela aidera à améliorer les voies ferrées, les ports et les postes frontaliers aux portes d'entrée et aux plaques tournantes internationales clés pour y assurer un transport efficace des marchandises dans la province et dans tout l'Ouest canadien. La Stratégie de la porte d'entrée du Pacifique générera des avantages à long terme pour tous les Canadiens.

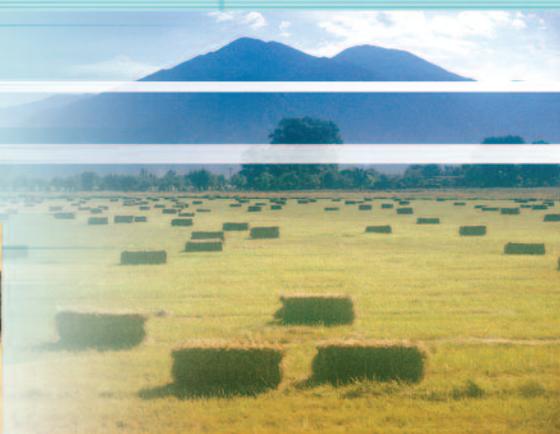
### LES JEUX : UNE CHANCE DE GAGNER POUR TOUS!

Le 12 février 2010, à la cérémonie d'ouverture des Jeux Olympiques d'hiver qui lancera 17 jours de compétition dans 15 sports, le monde aura les yeux tournés vers le Canada et ses athlètes. Mais les athlètes ne seront pas les seuls à viser l'or. L'accroissement de l'activité occasionné par les Jeux devrait créer de nombreux débouchés pour les entreprises canadiennes bien avant 2010 et bien après.

Les plus grands avantages à long terme se manifesteront dans les secteurs de la construction et du tourisme. L'obtention des Jeux Olympiques à Vancouver a déjà entraîné une hausse de 34 p. 100 des congrès prévus, et les avantages s'étendront à bien d'autres secteurs et bien au-delà de la région de Vancouver. Dans les prochaines années, DEO jouera un rôle clé pour que les entreprises de l'Ouest puissent profiter des marchés suscités par les Jeux.

Par exemple, les Jeux de 2010 intégreront les principes de la durabilité à tous les aspects de la planification et de la préparation. Cela fournira aux entreprises de l'Ouest de nombreuses possibilités de développer des technologies environnementales pour servir la communauté olympique.

Des rondelles de hockey aux pelles, en passant par les poubelles et les serviettes de table, le marché de l'approvisionnement pour les Jeux Olympiques et Paralympiques de 2010 seront un catalyseur important du développement économique. On estime que leur impact économique brut avoisinera les 4,6 milliards de dollars. Les Jeux généreront jusqu'à 106 000 emplois et créeront des débouchés dans l'ensemble des collectivités de l'Ouest.



## SOUTENIR L'AVANTAGE DE L'OUEST

*« L'amélioration des politiques nationales repose sur la qualité de l'apport de chacun. L'Ouest jouit d'une forte tradition d'innovation en politique publique, mais il a besoin d'alliés au gouvernement du Canada – comme DEO – pour que le point de vue de l'Ouest sur les politiques nationales soit entendu et compris. »*

- Saskatchewan Institute of Public Policy

Le paysage économique canadien est aussi divers que sa géographie. Pour réussir, il faut reconnaître la diversité des défis et des débouchés qui existent d'un océan à l'autre et en tenir compte dans le processus décisionnel national et ainsi permettre à chacune des régions d'atteindre son potentiel et de contribuer au renforcement du Canada.

Diversification de l'économie de l'Ouest Canada (DEO) fait en sorte que la voix de l'Ouest soit entendue sur la scène nationale. En tant que défenseur des intérêts de l'Ouest, DEO fait le lien entre les priorités des régions et les ressources nationales, et s'assure que les politiques et les programmes fédéraux répondent aux besoins et aux aspirations des Canadiens de l'Ouest. En coordonnant les programmes des ministères du gouvernement du Canada et de ses autres partenaires du développement économique, DEO optimise les avantages que reçoit l'Ouest.

DEO réunit les gens, les idées, les collectivités et les ressources afin de développer et de diversifier l'économie de l'Ouest et de réaliser ses objectifs de création d'un plus nombre de collectivités durables, d'amélioration du rendement de l'innovation et de renforcement de la compétitivité des entreprises.

*« La capacité de DEO de réunir les intervenants, directement et en finançant des partenariats de recherche et des conférences sur les problèmes de l'Ouest, est un ingrédient essentiel pour apporter des changements significatifs aux politiques qui ont une influence sur la région. »*

*-Canada West Foundation*

## DES PARTENARIATS AXÉS SUR LES RÉSULTATS

Le succès croissant de l'Ouest canadien est le résultat de la contribution de nombreuses organisations – ministères fédéraux, gouvernements des provinces de l'Ouest, municipalités, établissements universitaires et organismes de recherche, organismes communautaires – et aux d'innombrables personnes dont les efforts améliorent le rendement économique et la qualité de vie des collectivités de l'Ouest. DEO joue un rôle essentiel en réunissant différents intervenants du développement économique afin d'aborder, à l'échelle régionale, les problèmes et les débouchés émergents.

Grâce à ces partenariats, DEO fait correspondre les ressources et les stratégies nationales aux besoins et aux problèmes régionaux, en tirant le meilleur parti possible des ressources afin d'en optimiser les avantages pour les Canadiens de l'Ouest.

En Alberta, par exemple, DEO a fourni des fonds pour aider l'Edmonton Economic Development Corporation à élaborer la Stratégie de compétitivité de la région métropolitaine d'Edmonton. Cette stratégie a permis d'identifier dix grappes industrielles qui créent dans la région une économie de la prochaine génération axée sur la connaissance. À l'automne de 2004, une de ces grappes, celle des microsystèmes et de la nanotechnologie, a tenu un grand colloque international pour stimuler le développement de l'industrie. Le 9<sup>e</sup> colloque annuel sur la commercialisation des micro et des nanosystèmes, parrainé par DEO, a eu des retombés économiques de 1,2 million de dollars et a créé des liens avec quatre nouvelles entreprises qui ont eu pour résultat des investissements de un million de dollars dans de nouveaux projets.

*Depuis 1997, par la voie du Programme d'aide à la Fondation canadienne pour l'innovation, DEO a aidé des établissements d'enseignement supérieur de l'Ouest canadien à obtenir 232,9 millions de dollars de fonds. Les 72 octrois à des établissements de l'Ouest représentent 27,6 p. 100 des octrois accordés par la Fondation et 50,2 p. 100 des octrois accordés à des projets nationaux.*

## DÉFENDRE LES INTÉRÊTS DE L'OUEST

L'Ouest canadien est une région distincte, avec ses priorités et ses problèmes particuliers. DEO joue un rôle important en veillant à ce que les besoins de l'Ouest soient pris en compte dans les décisions stratégiques nationales et en influençant les décisions qui auront un impact sur le rendement économique de l'Ouest et sur la qualité de vie des Canadiens de la région.

La promotion des intérêts de l'Ouest canadien et de ses habitants améliore la compréhension et la connaissance des problèmes et des débouchés régionaux, encourage l'action, contribue à l'adoption d'une approche plus efficace des priorités de l'Ouest canadien et lui permet d'obtenir une part plus grande des marchés publics et des programmes fédéraux.

Les exemples comprennent la contribution de DEO à l'établissement de l'Institut national de nanotechnologie de l'Université de l'Alberta et du Centre canadien de rayonnement synchrotron de l'Université de la Saskatchewan, l'engagement d'intervenants de l'Ouest canadien dans la définition des priorités nationales comme le Nouveau pacte pour les villes et les collectivités et les technologies environnementales, et la défense des intérêts de l'Ouest canadien à l'étranger par les activités de commerce et d'investissement du Canada comme l'Initiative de représentation accrue aux États-Unis.

## COMPRENDRE L'OUEST

Comprendre le caractère particulier de l'Ouest est essentiel au succès de toute entreprise qui veut faire des affaires dans cette région. Cela est aussi vrai pour les gouvernements qui créent et mettent en œuvre des politiques et des programmes visant à modifier le paysage économique, social et environnemental de l'Ouest.

Chaque année, DEO soutient un certain nombre de projets d'initiatives et de recherche qui mènent à une meilleure compréhension des tendances, des problèmes et des débouchés de l'Ouest. En voici de récents exemples :



*Le prototype de microsystème intégré mis au point par l'Alberta Cancer Diagnostic Consortium combine plusieurs procédures de laboratoire complexes, permettant un diagnostic plus rapide et moins coûteux directement dans le cabinet du médecin. Le premier test de dépistage du cancer qui est présentement mis au point vise à améliorer le traitement d'une forme rare de cancer qui touche les enfants.*

La brochure *L'Ouest canadien dispose d'un avantage en termes de coûts. C'est le lieu idéal pour les affaires!* a été produite par DEO avec Commerce international Canada, les missions canadiennes aux États-Unis et les provinces de l'Ouest. Basée sur l'étude des frais d'exploitation commerciale *Choix concurrentiels* de 2004 de KPMG, la brochure compare six villes de l'Ouest canadien à des villes de l'Ouest américain et montre que les frais sont moins élevés dans l'Ouest canadien. *Janvier 2005;*

*Les marchés des petites entreprises de l'Ouest canadien : sondage sur la vente* a été réalisé par le Western Centre for Economic Research de l'Université de l'Alberta. Le rapport présente de nouvelles constatations sur les marchés de l'exportation desservis par les petites entreprises de l'Ouest canadien dans les secteurs de la technologie, de la fabrication et des services aux entreprises. *Décembre 2004;*

*De l'idée au marché - Études de cas sur les entreprises de technologie environnementale prospères de l'Ouest canadien* a été produit par DEO en réponse à une demande des participants au Forum des technologies environnementales de décembre 2003. L'étude décrit quatre entreprises de technologie environnementale de l'Ouest qui ont mené un concept jusqu'à l'étape de la commercialisation pour réaliser des revenus soutenus. *Novembre 2004;*

***En 2004, DEO a conclu une entente de trois ans pour soutenir dans l'Ouest le très populaire Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) du Conseil national de recherches du Canada. Par cette entente, DEO fournit 9 millions de dollars pour aider les petites entreprises de l'Ouest à développer de nouveaux produits, procédés et services en travaillant individuellement avec des ingénieurs et des scientifiques de haut niveau. Ces investissements aident les entreprises à développer de nouveaux produits et services et à les commercialiser au pays et à l'étranger. Le PARI met entre les mains des entrepreneurs de l'Ouest canadien les outils nécessaires à leur succès, consolidant ainsi, une par une, la compétitivité des collectivités et des entreprises.***

*Le biodiésel en Colombie-Britannique* est une étude de faisabilité produite par Eco-Literacy Canada et WISE Energy Co-op. Le rapport présente une analyse en profondeur des activités nécessaires à l'établissement d'installations de biodiésel en Colombie-Britannique, y compris l'examen des normes et des règlements, les technologies disponibles, l'analyse des coûts et du traitement, les marchés potentiels et les canaux de distribution, les comparaisons environnementales des impacts potentiels. *Mai 2004;*

*A Primer on Western Canadian Entrepreneurship* est une étude menée par le Western Centre for Economic Research. Le document aborde divers modèles décrivant le processus de création d'une nouvelle entreprise, examine les leçons tirées des entreprises qui ont réussi et identifie certaines des structures de soutien offertes aux nouvelles entreprises de l'Ouest canadien. *Avril 2004.*

## AU SERVICE DE VOTRE COLLECTIVITÉ

### CENTRES DE SERVICES AUX ENTREPRISES DU CANADA

[www.cbsc.org](http://www.cbsc.org)

Petite entreprise C.-B.  
601, rue Cordova ouest  
Vancouver (C.-B.) V6B 1G1  
Téléphone : (604) 775-5525  
N° sans frais : 1 800 667-2272

Liaison Entreprise (Alberta)  
10237, 104<sup>e</sup> rue N.-O., bureau 100  
Edmonton (Alb.) T5J 1B1  
Téléphone : (780) 422-7722  
N° sans frais : 1 800 272-9675

Centre d'information des entreprises de Calgary  
639, 5<sup>e</sup> Avenue S.-O., bureau 250  
Calgary (Alb.) T2P 0M9  
Téléphone : (403) 221-7800

Centre de services aux entreprises Canada-Saskatchewan  
345, 3<sup>e</sup> avenue sud, bureau 2  
Saskatoon (Sask.) S7K 1M6  
Téléphone : (306) 956-2323  
N° sans frais : 1 800 667-4374

Centre de services aux entreprises Canada-Manitoba  
240, avenue Graham, bureau 250  
C.P. 2609  
Winnipeg (Man.) R3C 4B3  
Téléphone : (204) 984-2272  
N° sans frais : 1 800 665-2019

Réseau de services aux entreprises autochtones  
[www.cbsc.org/absn/](http://www.cbsc.org/absn/)

En Alberta, en Saskatchewan et au Manitoba, communiquez avec le Centre de services aux entreprises du Canada de votre région pour savoir où se trouve le plus proche organisme offrant des ressources aux entreprises autochtones ou consultez le lien ci-dessus.

En Colombie-Britannique toutes les demandes doivent être adressées à RSEA :  
355, rue Burrard, bureau 880  
Vancouver (C.-B.) V6C 2G8  
Téléphone : (604) 685-2330  
N° sans frais : 1 800 551-2276  
[www.firstbusiness.ca](http://www.firstbusiness.ca)

### SOCIÉTÉS D'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DES COLLECTIVITÉS

[www.communityfutures.ca](http://www.communityfutures.ca)

Association des Sociétés d'aide au développement des collectivités de la C.-B.  
Édifice Marine  
355, rue Burrard, bureau 880  
Vancouver (C.-B.) V6C 2G8  
Téléphone : (604) 685-2332  
N° sans frais : 1-877-482-3672

Community Futures Network Society of Alberta  
4<sup>e</sup> avenue ouest, bureau 115  
Cochrane (Alb.) T4C 1A5  
Téléphone : (403) 851-9995  
N° sans frais : 1 877 685-2332

Community Futures Partners of Saskatchewan  
C.P. 1545  
Saskatoon (Sask.) S7K 3R3  
Téléphone : (306) 260-2390

Community Futures Partners of Manitoba  
167, avenue Lombard, bureau 559  
Winnipeg (Man.) R3B 0V3  
Téléphone : (204) 943-2905  
N° sans frais : 1 877 664-0166

### INITIATIVE POUR LES FEMMES ENTREPRENEURS

Women's Enterprise Centre (C.-B.)  
1726, avenue Dolphin, bureau 201  
Kelowna (C.-B.) V1Y 9R9  
Téléphone : (250) 868-3454  
N° sans frais : 1 800 643-7014  
[www.womensenterprise.ca](http://www.womensenterprise.ca)

Alberta Women's Entrepreneurs  
736, 8<sup>e</sup> Avenue S.-O., bureau 610  
Calgary (Alb.) T2P 1H4  
Téléphone : (403) 777-4250  
N° sans frais : 1 800 713-3558  
[www.awebusiness.com](http://www.awebusiness.com)

Alberta Women Entrepreneurs  
10237, 104<sup>e</sup> rue N.-O., bureau 100  
Edmonton (Alberta) T5J 1B1  
Téléphone : (780) 422-7784  
N° sans frais : 1 800 713-3558  
[www.awebusiness.com](http://www.awebusiness.com)

Women Entrepreneurs of Saskatchewan Inc.  
2100, 8<sup>e</sup> rue est, bureau 112  
Saskatoon (Sask.) S7H 0V1  
Téléphone : (306) 477-7173  
N° sans frais : 1 800 879-6331  
[www.womenentrepreneurs.sk.ca](http://www.womenentrepreneurs.sk.ca)

Women Entrepreneurs of Saskatchewan Inc.  
1925, rue Rose  
Regina (Sask.) S4P 3P1  
Téléphone : (306) 359-9732  
N° sans frais : 1 800 879-6331  
[www.womenentrepreneurs.sk.ca](http://www.womenentrepreneurs.sk.ca)

Centre d'entreprise des femmes du Manitoba  
207, rue Donald, bureau 100  
Winnipeg (Man.) R3C 1M5  
Téléphone : (204) 988-1860  
N° sans frais : 1 800 203-2343  
[www.wecm.ca](http://www.wecm.ca)

### ORGANISATIONS FRANCOPHONES À VOCATION ÉCONOMIQUE

Société de développement économique de la Colombie-Britannique  
1555, 7<sup>e</sup> avenue ouest, bureau 220  
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1  
Téléphone : (604) 732-3534  
N° sans frais : 1 877 732-3534  
[www.sdecb.com](http://www.sdecb.com)

La Chambre économique de l'Alberta  
8929, 82<sup>e</sup> Avenue  
Edmonton (Alb.) T6C 0Z2  
Téléphone : (780) 414-6125  
N° sans frais : 1 888 414-6123  
[www.lacea.ab.ca](http://www.lacea.ab.ca)

Conseil de la Coopération de la Saskatchewan  
3850, rue Hillsdale, bureau 230  
Regina (Sask.) S4S 7J5  
Téléphone : (306) 566-6000  
N° sans frais : 1 800 670-0879  
[www.ccs-sk.ca](http://www.ccs-sk.ca)

Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba  
614, rue Des Meurons, bureau 200  
Winnipeg (Man.) R2H 2P9  
Téléphone : (204) 925-2320  
N° sans frais : 1 800 990-2332  
[www.cdem.com](http://www.cdem.com)

## DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

[www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca) N° sans frais : 1 888 338-9378

### BUREAUX RÉGIONAUX

333, rue Seymour, bureau 700  
Vancouver (C.-B.) V6B 5G9  
Téléphone : (604) 666-6256

Place du Canada, bureau 1500  
9700, avenue Jasper N.-O.  
Edmonton (Alb.) T5J 4H7  
Téléphone : (780) 495-4164

639, 5<sup>e</sup> avenue S.-O., bureau 300  
Calgary (Alb.) T2P 0M9  
Téléphone : (403) 292-5458

1925, rue Rose, 1<sup>er</sup> étage  
Regina (Saskatchewan)  
S4P 3P1  
Téléphone : (306) 780-8080

Édifice S.J. Cohen, bureau 601  
4<sup>e</sup> avenue sud, bureau 119  
C.P. 2025  
Saskatoon (Sask.)  
S7K 3S7  
Téléphone : (306) 975-4373

Édifice Cargill, bureau 712  
240, avenue Graham  
C.P. 777  
Winnipeg (Man.) R3C 2L4  
Téléphone : (204) 983-4472

### BUREAU DE LIAISON D'OTTAWA

141, avenue Laurier ouest  
Bureau 500  
Ottawa (Ontario) K1P 5J3  
Téléphone: (613) 952-2768

# *Renforcer l'Ouest pour édifier un Canada plus fort*

DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADA

[www.deo.gc.ca](http://www.deo.gc.ca) N° sans frais : 1 888 338-9378



Diversification de l'économie  
de l'Ouest Canada

Western Economic  
Diversification Canada

Canada